

2013-14 Vaccination History Patient/Proxy Interview (Spanish)

Me gustaría hacerle unas preguntas acerca de la historia de la vacunación de [nombre del paciente/ hijo/a] antes de que ingresara al hospital con el virus de la gripe. Contestar estas preguntas tomará alrededor de cinco minutos.

PARA NIÑOS DE SEIS MESES O MAYORES DE SEIS MESES

1) ¿Desde agosto de [año], ha recibido [usted/nombre de niño/a] una inyección contra la gripe o una vacuna contra la gripe? Esta vacuna se ofrece cada año para proteger contra la gripe.

Sí → avance a 1a

No

→ si el paciente tiene menos de 9 años de edad, avance a 2

→ si el paciente tiene 9 años de edad o mas, avance a 3

No sabe

→ si el paciente tiene menos de 9 años de edad, avance a 2

→ si el paciente tiene 9 años de edad o mas, avance a 3

1a) ¿Para cada dosis recibida, puede usted decirme la fecha en que [Ud. / nombre del niño/a] recibió la vacuna contra la gripe?

1) _____ - _____ - _____ [MM-DD-AAAA] No sabe

2) _____ - _____ - _____ [MM-DD-AAAA] No sabe

2) ¿Recibió [Ud./ su niño/a] la vacuna contra la gripe en algún año anterior?

Sí

No

No sabe

→ si se necesita saber la raza del paciente, avance al 3

→ si se necesita saber la etnicidad del paciente, avance al 4

→ si se necesita saber la estatura del paciente, avance al 5

→ si se necesita saber el peso del paciente, avance al 6

→ si no se necesita saber la raza, ni la etnicidad, ni la estatura, ni el peso del paciente, la encuesta se ha completado

3) ¿Puede usted decirme cual es la raza de [el paciente/ nombre del niño/a]? (Seleccione solo una)

Blanca

Negra o afroamericana

Asiática o Nativa de Hawai o de otra isla del Pacífico

Indioamericana o nativa de Alaska

Multirracial

Se negó a contestar

→ si se necesita saber la etnicidad del paciente, avance al 4

→ si se necesita saber la estatura del paciente, avance al 5

→ si se necesita saber el peso del paciente, avance al 6

2013-14 Vaccination History Patient/Proxy Interview (Spanish)

→ si no se necesita saber la etnicidad, ni la estatura, ni el peso del paciente, la encuesta se ha completado

4) ¿Cual es la etnicidad de [el niño/a / nombre del paciente]?

- Hispano/a o Latino/a
- No Hispano/a o Latino/a
- Se negó a contestar

→ si se necesita saber la estatura del paciente, avance al 5

→ si se necesita saber el peso del paciente, avance al 6

→ si no se necesita saber la estatura ni el peso del paciente, la encuesta se ha completado

5) ¿Puede decirme [su estatura / la estatura de su hijo/a]?

- ESTATURA: _____ Pulgadas Centímetros
- No sabe la estatura

→ si se necesita saber el peso del paciente, avance al 6

→ si no se necesita saber el peso del paciente, avance hasta el final de la encuesta.

6) ¿Puede decirme [su peso / el peso de su hijo/a]?

- PESO: _____ Libras Kilogramos
- No sabe el peso

FIN DE LA ENCUESTA. Estas fueron todas mis preguntas. ¿Tiene usted alguna pregunta para mí? [Si la tiene, respóndala]. Muchas gracias por su tiempo.

PARA ADULTOS DE 18 AÑOS O MAYORES DE 18 AÑOS

1) ¿Desde agosto de [año], ha recibido [usted/ nombre del paciente] una inyección contra la gripe o una vacuna contra la? Esta vacuna se ofrece cada año para proteger contra la gripe.

Sí → avance a la 1a.

No

→ si se necesita saber la raza del paciente, avance al 2

→ si se necesita saber la etnicidad del paciente, avance al 3

→ si se necesita saber la estatura del paciente, avance al 4

→ si se necesita saber el peso del paciente, avance al 5

→ si no se necesita saber la raza, ni la etnicidad, ni la estatura, ni el peso del paciente, la encuesta se ha completado

No sabe

→ si se necesita saber la raza del paciente, avance al 2

→ si se necesita saber la etnicidad del paciente, avance al 3

→ si se necesita saber la estatura del paciente, avance al 4

→ si se necesita saber el peso del paciente, avance al 5

→ si no se necesita saber la raza, ni la etnicidad, ni la estatura, ni el peso del paciente, la encuesta se ha completado

2013-14 Vaccination History Patient/Proxy Interview (Spanish)

1a) ¿Puede usted decirme la fecha en que [usted /nombre del paciente] recibió la vacuna contra la gripe?

1) _____-_____-_____ [MM-DD-AAAA] No sabe

2) ¿Puede usted decirme cual es la raza [suya/ del paciente]? (Seleccione solo una)

- Blanca
- Negra o afroamericana
- Asiática o Nativa de Hawai o de otra isla del Pacífico
- Indio americano o nativo de Alaska
- Multirracial
- Se negó a contestar

- si se necesita saber la etnicidad del paciente, avance al 3
- si se necesita saber la estatura del paciente, avance al 4
- si se necesita saber el peso del paciente, avance al 5
- si no se necesita saber la etnicidad, ni la estatura, ni el peso del paciente, la encuesta se ha completado

3) ¿Puede usted decirme cual es la etnicidad [suya/ del paciente]?

- Hispano/a o Latino/a
- No Hispano/a o Latino/a
- Se negó a contestar

- si se necesita saber la estatura del paciente, avance al 4
- si se necesita saber el peso del paciente, avance al 5
- si no se necesita saber la estatura ni el peso del paciente, la encuesta se ha completado

4) ¿Puede decirme la estatura [suya/ del paciente]?

ESTATURA: _____ Pulgadas Centímetros
 No sabe la estatura

- si se necesita saber el peso del paciente, avance al 5
- si no se necesita saber el peso del paciente, la encuesta se ha completado

5) ¿Puede decirme [su peso]?

PESO: _____ Libras Kilogramos
 No sabe el peso

EL FIN. Estas fueron todas mis preguntas. ¿Tiene usted alguna pregunta para mí? [If yes (Sí), answer.]. Muchas gracias por su tiempo.